

今日華僑

**Overseas Chinese Today
1980-1981**



今日華僑

Overseas Chinese Today
1980-1981



中華民國六十九年十月
華僑通訊社編印

HS

1981.8.7

目 錄

① 四海同心團結自強活動.....	3
② 各地僑社自由正義活動.....	55
③ 華僑教育文化活動.....	95
④ 海外青年及回國僑生活動.....	119
⑤ 華僑經濟事業活動.....	129

Content

① Activities to Achieve Unity and Self-reliance	3
② Activities Safeguarding Freedom and Justice.....	55
③ Overseas Educational and Cultural Activities.....	95
④ Activities of Returned Youths and Students.....	119
⑤ Economic Activities of Overseas Chinese.....	129

1

四海同心團結自強活動

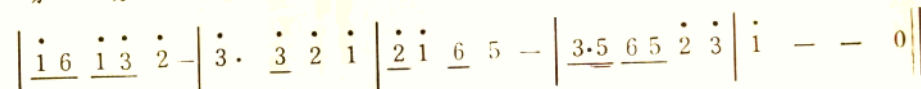
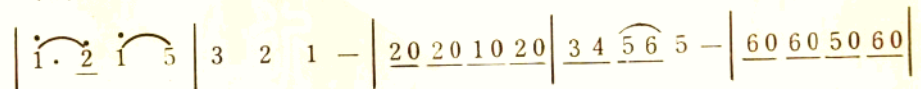
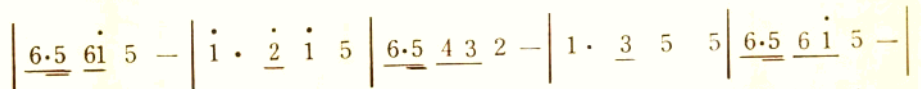
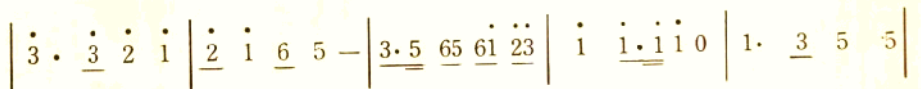
Activities to Achieve Unity and Self-reliance

- 四海同心運動的啓導 Origin of "Four Seas One Will" Movement
- 四海同心運動的推展 Development of "Four Seas One Will" Movement
- 四海同心的集體表現 Massive Demonstration of Common Will
- 四海同心的具體行動 Substantive Actions Supporting The Movement
- 僑社自強團結的形象 Image of Unity Seen in Overseas Communities

Allegretto

四海同心興中華

王 金 榮 詞
羅 其 祥 曲





自蔣總統經國先生提出「四海同心」號召之後，海內外紛紛響應。去年十月九日特舉行四海同心團結自強大會，回國僑胞三萬餘人踴躍參加。蔣總統、謝副總統、孫院長均蒞臨。會中並表演具有意義的節目，多采多姿。圖①向蔣總統致敬。②華僑實驗中學等表演「世界大同」舞。③蔣總統高興地繞場一週，頻頻舉手向僑胞表示歡迎和謝意。④偉大壯觀的「禮運大同」歌舞。⑤巨幅國旗和中國地圖表現出「還我河山」中華民國萬歲。





Origin of "Four Seas One Will" Movement

Ever since President Chiang Ching-kuo called for unity of all Chinese at home and abroad under the appeal of "Four Seas One Will", overseas Chinese communities all over the world have responded enthusiastically. A mass rally of unity and self-reliance was held in Taipei on October 9, 1979 with the participation of more than 20,000 returned overseas Chinese. (1) Participants saluting to President Chiang. (2). "Great Commonwealth" dance performed by Overseas Chinese Experimental High School students. (3) President Chiang waving to express his thanks. (4) A spectacular scene of dance. (5). National flag and map symbolizing national recovery.





四海同心運動的推展

Development of "Four Seas One Will" Movement

爲了貫徹四海同心的偉大號召，普遍推行於海外各地，造成風氣，蔚爲運動，乃於本年四月五日在台北僑光堂舉行「海外華僑推展四海同心運動會議」，各地回國代表兩百多人出席，熱烈研討推行辦法。圖①孫院長在會議中致詞。②③孫院長與回國代表熱切寒暄。④毛委員長在大會致詞。⑤⑦⑧⑨⑩⑪⑫⑬⑭在大會發言的僑社代表。⑥僑委會邀約學者專家舉行四海同心座談會，交換意見。

More than 200 representatives of overseas Chinese communities attended a meeting held at Taipei on April 5, 1980 discussing ways to carry out "Four Seas One Will" movement. (1) Premier Sun Yun-suan addressing the meeting. (2) (3) Premier Sun greeting representatives. (4) Minister Mo Sung-nien of Overseas Chinese Affairs Commission speaking. (5), (7)-(14) Representatives from various overseas communities. (6) Invited scholars and experts exchanging opinions.







四海同心的集體表現 (8—19頁)

Massive Demonstration of Common Will

• 全球僑胞回國參加十月慶典 •

六十八年十月，全球各地僑社代表，載欣載奔組團回國參加慶典逾三萬餘人，充分表現四海同心的熱潮，留給國人無限的振奮與鼓舞。圖①毛委員長與旅港靈山同鄉工商回國慶賀團。②舊金山華埠小姐回國致敬團。③澳洲華僑致敬團。④印尼東爪哇華僑慶祝團。⑤旅沙華僑各界回國致敬團。⑥大溪地華僑回國慶賀團。⑦菲律賓華僑慶賀團。⑧美國華僑祝賀團。⑨琉球慶賀團。⑩巴西中華工商會慶賀團。⑪韓國華僑慶賀團。⑫毛委員長與回國僑胞親切握手歡迎。

Returning Home to Join October Celebrations

More than 30,000 overseas Chinese returned home in 1979 to join October celebrations, providing an immense encouragement to the local Chinese. (1) Minister Mo greeting a delegation from Hongkong. (2) Miss Chinatown from San Francisco. (3) A mission from Australia. (4) A group from Indonesia. (5) A group from Saudi Arabia. (6) Tahiti representatives. (7) Commercial representatives from the Philippines. (8) A mission from the United States. (9) a delegation from Okinawa. (10) Chinese from Brazil. (11) A group from Korea. (12) Minister Mo greeting returnees.







去年返國參加十月慶典的僑團代表，在國內參加各種活動節目。圖①僑胞代表隊參加國慶大遊行。②參加中樞國慶大典的華僑代表。③參觀陸軍官校學生部隊的分列式閱兵。④遊覽南部名勝澄清湖。⑤前往國父紀念館向國父銅像致敬。⑥前往慈湖恭謁蔣公陵寢。⑦前往台北忠烈祠向國民革命先烈獻花致敬。

Returned overseas Chinese attended various activities. (1) Joining Double Tenth parade. (2) Attending Double Tenth ceremony. (3) Visiting Army Academy. (4) Touring scenic spots in southern Taiwan. (5) Saluting at Dr. Sun Yat-sen's Memorial Hall. (6) Paying homage to the late President Chiang Kai-shek. (7) Laying wreath at Martyrs Shrine.





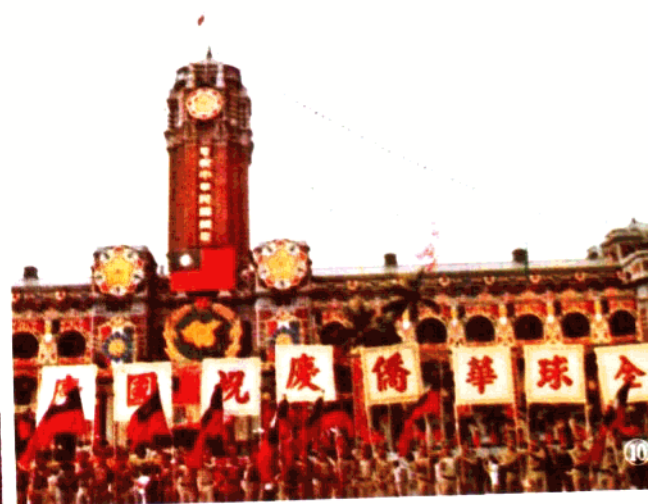
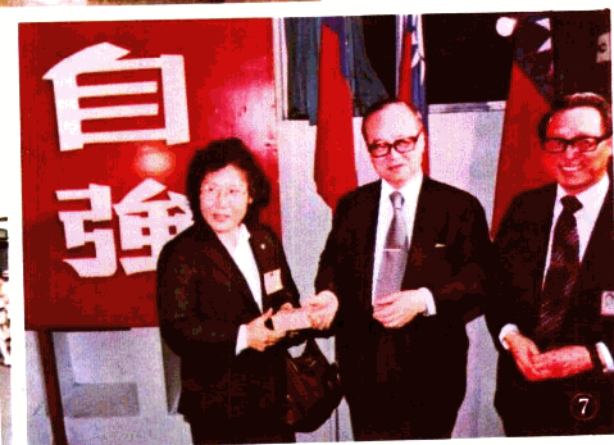


圖①專程回國參加十月慶典的新加坡同德書報社敬賀團。②馬來西亞砂朥越古晉回國祝賀團。③印尼蘇北華僑回國慶賀團。④泰國中華會館回國慶賀團。⑤全國軍民舞龍舞獅，歡迎歸國僑胞。⑥第一萬號報到僑胞是韓國蟬蟻國術總會回國慶賀團團員李玉琴。記者們簇擁著她接受訪問，并向她致賀。⑦毛委員長頒贈紀念品給李玉琴女士。⑧香港僑胞鄧仁昌是第三萬號報到的幸運者，他獲得朱副委員長頒贈名貴國產電子錶。⑨回國僑團在國慶大會開會前接受國內各界致敬。⑩僑胞高舉代表牌熱烈歡呼致敬。



(1) A delegation from Singapore. (2) A group from Sarawak. (3) Returnees from northern Indonesia. (4) Representatives from Thailand. (5) Dragon and lion dances greeting returned Chinese. (6) The 10,000th arrival, a Miss Li from Korea. (7) Minister Mo presenting souvenir to Miss Li. (8) The 30,000th arrival receiving an electronic watch as souvenir. (9) Greeting well-wishers. (10) Raising placards high to express support.







圖①僑胞參觀國慶大典後的自強大遊行。②③④各大專院校僑生於華僑節在青年公園舉辦四海同心園遊會。⑤毛委員長在園遊會中致詞。⑥毛委員長與國策顧問鄭彥棻，在園遊會中檢閱華僑中學軍訓團。

(1) Joining parade after Double Tenth ceremony. (2)-(4) Garden party sponsored by overseas Chinese students. (5) Minister Mo speaking at the garden party. (6) Minister Mo and Cheng Yin-fun, national policy advisor to the President, at the garden party.





⑤



④



⑥



• 僑團回國參加中正紀念堂落成大典 •

今年四月四日，為海內外同胞獻建之中正紀念堂落成典禮，暨先總統蔣公逝世五週年紀念，海外各地僑團代表三千餘人專程回國參加，以表崇仰。圖①②③毛委員長主持回國僑胞紀念大會并致詞。④秘魯華僑代表葉炳榮在大會中致詞。⑤全球各地僑團代表參加紀念大會。⑥⑦僑生獻唱「蔣公紀念歌」。

Joining Dedication of Chungcheng Memorial Hall

More than 3,000 overseas Chinese representatives returned home attending the dedication of Chungcheng Memorial Hall on April 4, 1980, which was built in memory of the late President Chiang Kai-shek. (1)-(3) Minister Mo addressing a memorial service. (4) A representative from Peru speaking at the service. (5) Participants of a service. (6)(7) Chorus given by overseas Chinese students.